

# 1 - Building One: The Yumeno Apartments

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** 1 Building One: The Yumeno Apartments

**SIGN** It's morning!

**[00:13] Haruki**

No good. I fell asleep under  
the kotatsu while studying.

**SIGN** Meow!

**[00:18] Haruki**

Jeez, you too, Yayoi?

**[00:20] Haruki**

It's morning, wake up.  
You'll be late for school.

**[00:26] Uzuki**

I need to pee.

**[00:27] Satsuki**

Me, too.

**[00:29] Haruki**

Oh, Uzuki, Satsuki.  
Help me wake up Yayoi.

**[00:33] Uzuki**

Don't tell me! Haruki, are you stuck?

**SIGN** Bam

**[00:38] Uzuki**

Now's our chance, Satsuki.  
We can tease Haruki as much as we want!

**[00:42] Satsuki**

Understood, Uzuki.

**[00:53] Yayoi**

You know what?!

**[00:54] Haruhi**

You're up, Yayo...i?

**[00:57] Yayoi**

Where do you think you're

touching, stupid Haru-perv?!

**[00:59] Haruki**

Hurry up and fix that habit of reacting to everything right away!

**[01:01] Yayoi**

Seeing you so close, as soon as I wake up, is bad for my heart!

**[01:04] Haruki**

You're the one that grabbed on to me!

**[01:04] Uzuki**

Yay! Fight! Fight!

**[01:06] Yayoi**

No way! That's gross!

**[01:06] Satsuki**

Yay.

**[01:07] Haruki**

Well, excuse me.

**[01:09] Mutsuki**

Listen to how loud you two are!

**[01:11] ---**

You'll bother the neighbors.

**[01:13] Mutsuki**

Do you want me to take away your breakfast?

**[01:16] ---**

And to think, you used to get along so well.

**[01:18] Yayoi**

But, Mutsuki! He—

**[01:20] Haruki**

She—

**[01:21] Uzuki**

They were hugging, and doing something really

**[01:23] ---**

intense together, first thing in the morning.

**[01:27] both**

No!

**[01:28] Mutsuki**

That explanation will only create misunderstandings.

**[01:32] ---**

You had better not repeat it anywhere else.

**[01:35] Mutsuki**

And you two, hurry and get ready.

**[01:38] Mutsuki**

Should I tell our mother, who's overseas,

**[01:41] ---**

that you're to have no allowance for the month?

**[01:45] both**

Wait, dear sister!

**[01:49] Haruki**

Jeez, what a terrible little sister.

**[01:50] ---**

This is what I get for staying  
up all night helping her study?

**[01:55] Uzuki**

I was here first! Move!

**[01:57] Haruki**

Wait! Hey! You can use it after me.

**[01:59] Uzuki**

No! I don't wanna!  
Haruki, you're so stingy!

**[02:02] Haruki**

Fine, I get it. You can use it first.

**[02:06] Uzuki**

Neck grab!

**[02:08] Haruki**

Get off me!

**[02:09] Uzuki**

Don't wanna! This is fun!

**[02:10] Satsuki**

Uzuki is in trouble!

**[02:12] ---**

I will come to her aid!

**[02:14] ---**

There!

**[02:15] Haruki**

You're heavy! My back! My back!

**[02:18] Uzuki**

Do your best, Haruki!

**[02:19] Satuski**

You don't exercise enough.

**[02:21] Uzuki**

We're off!

**[02:22] Satsuki**

Off!

**[02:24] Haruki**

Don't trip.

**[02:25] Uzuki**

We're not that childish!

**[02:27] Yayoi**

Hey, Haruki.

**[02:29] Yayoi**

Hurry up and get out of the way.

**[02:31] Haruki**

Yeah, yeah, my apologies, Lady Yayoi.

**[02:36] Yayoi**

Your necktie's crooked,  
and your hair is all messy.

**[02:39] Yayoi**

You are my brother, so you've  
got to get your act together.

**[02:43] Yayoi**

If you just did that,  
you might just be a little cool.

**[02:47] Haruki**

What'd you say?

**[02:48] Yayoi**

Nothing!

**[02:51] ---**

What? You guys didn't leave?

**[03:25] Uzuki**

I'm the star next week!

**[03:27] Haruki**

Building 2: The Twins' Homework

**[03:28] Uzuki**

Make sure you watch!

**[03:30] ---**

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:13:06 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:13:06 UTC by whimsee